



# Art. 436 - 438

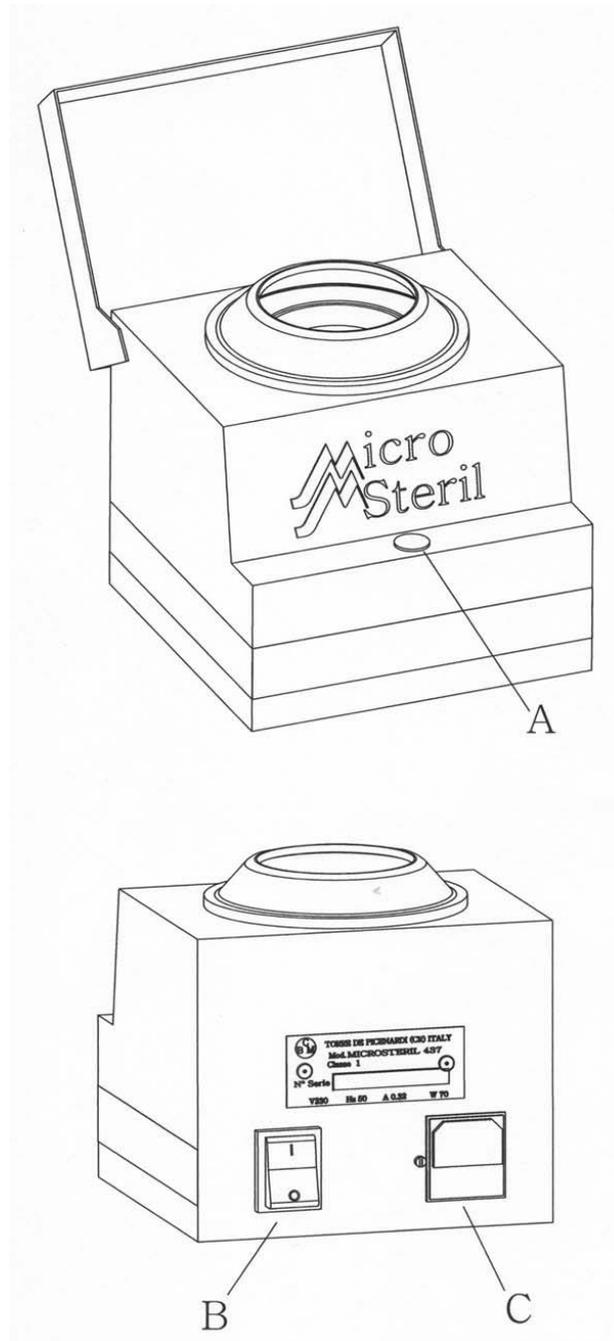


Produced by C.B.M. S.r.l.



|  |        |
|--|--------|
| <b>it</b> - MANUALE D'USO .....        | pag.3  |
| <b>en</b> - USER MANUAL .....          | page.6 |
| <b>fr</b> - MANUEL D'EMPLOI .....      | pag.9  |
| <b>de</b> - BETRIEBSANLEITUNG .....    | S. 12  |
| <b>es</b> - INSTRUCCIONES DE USO ..... | S. 15  |

**Dichiarazione di conformità – Declaration of conformity  
Déclaration de conformité– Konformitätserklärung  
Declaración de conformidad**



|          |                       |                 |                      |                      |                      |          |
|----------|-----------------------|-----------------|----------------------|----------------------|----------------------|----------|
| <b>A</b> | Spia di riscaldamento | Heating lamp    | Voyant chauffage     | Heizungskontrollampe | Luz de calentamiento | <b>A</b> |
| <b>B</b> | Interruttore generale | Main switch     | Interrupteur general | Leuchtschalter       | Interruptor general  | <b>B</b> |
| <b>C</b> | Spina con fusibili    | Plug with fuses | Fiche avec fusibles  | Sicherungsstecker    | Enchufe con fusibles | <b>C</b> |

## Istruzioni d'uso

Il microsteril è uno sterilizzatore di uso professionale, riservato a tutti gli strumenti di lavoro in metallo (forbici, sfilzini, tronchesine).

L'azione sterilizzante, che si sviluppa ad una temperatura di 240°C, richiede un tempo limitatissimo. La sua efficacia è stata testata e verificata contro: HIV - Vibrio Cholerae - Salmonella typhimurium - Escherichia coli - Bacillus subtilis - Bacillus stercorarius

### Avvertenze



**ATTENZIONE:** Questo simbolo presente sull'etichetta indica che l'utilizzatore deve fare riferimento al presente documento. Quando presente nel manuale, questo simbolo indica ATTENZIONE.



**ATTENZIONE:** Questo simbolo presente sull'apparecchiatura raccomanda all'utilizzatore di fare attenzione al pericolo di ustioni: le parti interne dello sterilizzatore, il coperchio e la bacinella possono raggiungere temperature elevate.



**ATTENZIONE:** la presente apparecchiatura può essere utilizzata unicamente per sterilizzare strumenti in metallo: È vietato inserire all'interno elementi in legno o plastica

|                |   |
|----------------|---|
| POSIZIONAMENTO | <ul style="list-style-type: none"><li>◆ Le presenti istruzioni d'uso vanno conservate con cura nei pressi dell'apparecchiatura in modo che tutti gli utilizzatori le possano consultare.</li><li>◆ Per un corretto funzionamento, si raccomanda di non appoggiare alcun oggetto sopra o attorno all'apparecchiatura</li><li>◆ Non spostare lo sterilizzatore durante l'utilizzo</li></ul>   |
| FUNZIONAMENTO  | <ul style="list-style-type: none"><li>◆ Tenere sollevato il coperchio durante il funzionamento dell'apparecchiatura ed attendere il completo raffreddamento prima di richiuderlo</li><li>◆ Non toccare le sfere di quarzo durante il funzionamento dello sterilizzatore.</li><li>◆ Le sfere di quarzo possono raggiungere temperature elevate: prestare attenzione a non far cadere le sfere all'esterno dello sterilizzatore durante l'inserimento / estrazione del materiale. In caso di caduta si raccomanda di non toccare le sfere fino al loro completo raffreddamento.</li></ul> |
| MATERIALE      | <ul style="list-style-type: none"><li>◆ Nello sterilizzatore vanno inseriti esclusivamente oggetti in metallo, adeguatamente lavati.</li><li>◆ Verificare che il materiale da sterilizzare possa resistere alla temperatura impostata (240°C +10% per sicurezza)</li><li>◆ Prima della sterilizzazione gli articoli vanno puliti da eventuali depositi di sporco ed eventualmente asciugati</li></ul>   |
| RICAMBI        | <ul style="list-style-type: none"><li>◆ Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali C.B.M.</li><li>◆ Non sostituire il cavo di alimentazione separabile con un cavo di alimentazione con caratteristiche differenti.</li></ul>  |
| UTILIZZO       | <ul style="list-style-type: none"><li>◆ In caso di mancata tensione o accensione della spia di allarme il ciclo di sterilizzazione è da considerarsi <b>non valido</b>. Attendere il raffreddamento dell'apparecchiatura e ripetere il ciclo.</li><li>◆ Nel caso in cui vengano eseguiti numerosi cicli consecutivi, l'apparecchiatura potrebbe raggiungere temperature esterne elevate. Se necessario, si consiglia l'utilizzo di guanti protettivi prima di toccare l'apparecchiatura.</li><li>◆ L'apparecchiatura può raggiungere temperature esterne elevate</li></ul>              |

UTILIZZATORE

- ◆ L'uso del presente apparecchio è riservato a personale qualificato
- ◆ L'utilizzatore e/o il paziente devono segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione a questo dispositivo, al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui l'utilizzatore e/o il paziente è stabilito.
- ◆ La formazione del personale che utilizza la presente apparecchiatura deve essere eseguita dall'organismo responsabile (ad esempio: Istituzione sanitaria..)
- ◆ Accertarsi che gli strumenti sterilizzati non rimangano all'interno dello sterilizzatore oltre il tempo necessario.

## Packing content

L'apparecchiatura è consegnata completa di:

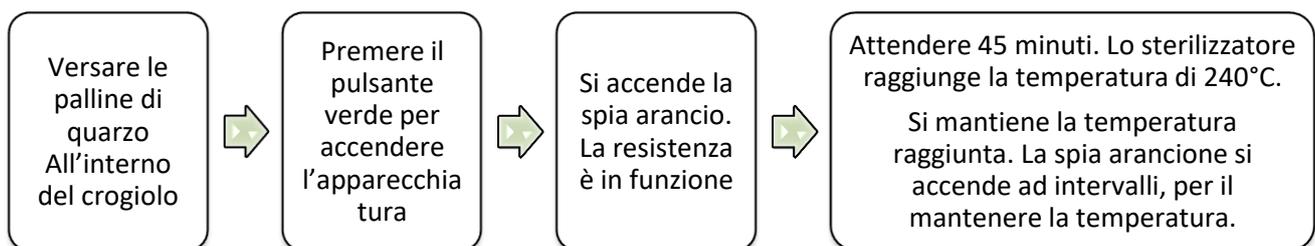
|   | 436 | 438 |
|---|-----|-----|
| a) Istruzioni per l'uso con dichiarazione di conformità | 1   | 1   |
| b) Cavo di alimentazione                                | 1   | 1   |
| c) Sacchetto PE con sfere di vetro                      | 1   | 1   |

## Istruzioni d'uso

- 1) Togliere l'apparecchiatura dall'imballo originale, che dovrà essere conservato per eventuali resi o riparazioni. L'utilizzo di imballi non idonei potrebbe causare danni durante il trasporto.
- 2) Posizionare l'apparecchiatura su di un piano stabile in grado di sopportare almeno 5 kg e lasciare almeno 10 cm attorno al dispositivo per consentire una ventilazione adeguata.
- 3) Versare nel crogiolo le palline di quarzo in dotazione.
- 4) Inserire la spina nella presa di corrente di linea (230V.) munita di terra e premere l'interruttore verde. A questo punto si accendono i segnali luminosi verde e arancione:
- 5) Dopo 45' minuti lo sterilizzatore ha raggiunto la temperatura richiesta per la sterilizzazione (240°C).

La spia arancione si accenderà ad intervalli, per il mantenimento della temperatura.

- 6) Raggiunta la temperatura di 240°C, lavare ed asciugare lo strumento da sterilizzare, introdurlo nel crogiolo per il tempo necessario alla sterilizzazione (30" secondi).
- 7) Per spegnere lo sterilizzatore basta premere l'interruttore verde.  
Si consiglia di lasciare acceso lo sterilizzatore tutto il tempo di possibile utilizzo (fino a 10 -12 ore) per evitare di attendere ogni volta il raggiungimento della temperatura necessaria per la sterilizzazione.



## Possibili cause di guasto

Le principali cause di guasto sono:

| Difetto                          | Causa  | Rimedio   |
|----------------------------------|--|---|
| Non si accende il pulsante verde | 1) Rottura dei fusibili<br>2) Mancanza di tensione | 1) Sostituire i fusibili<br>2) Verificare la tensione |

## Manutenzione

**Attenzione:** Prima di svitare qualsiasi parte dell'apparecchiatura, assicuratevi che questa sia sconnessa dalla rete di alimentazione.

Si consiglia di sostituire le sfere di quarzo quando sporche e/o opache.

Per una buona pulizia utilizzare esclusivamente detergenti neutri.

Non utilizzare spugne o materiali abrasivi che possano danneggiare le superfici.

Evitare l'utilizzo di detergenti, disinfettanti o altri liquidi contenenti cloruri o tricloroetilene (trielina)

poiché l'acciaio Inox è intaccato da essi, in caso di contatto si consiglia la pulizia immediata.

Si consiglia di eseguire la pulizia dello sterilizzatore periodicamente, anche in caso di non utilizzo.

## Garanzia

La C.B.M. S.r.l. garantisce la sicurezza, l'affidabilità e le prestazioni dell'apparecchio, solamente se eventuali modifiche, riparazioni e tarature sono effettuate da personale da essa autorizzato, se l'impianto elettrico dell'ambiente in questione è conforme alle prescrizioni IEC e se l'apparecchio è impiegato in conformità alle istruzioni d'impiego.

La C.B.M. garantisce i propri prodotti per un anno contro eventuali difetti di costruzione o per guasti ai componenti non dovuti a cattivo uso da parte degli operatori.

## Istruzioni per RAEE

Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche - Direttiva 2012/19/UE

Il simbolo (soprariportato) che appare su questo prodotto indica che il prodotto non dev'essere smaltito assieme ai normali rifiuti urbani ma mediante raccolta separata.

Le attrezzature elettriche ed elettroniche possono contenere materiali nocivi per l'ambiente e la salute umana e, pertanto, devono essere smaltite presso apposite discariche.

La legge sanziona severamente coloro che smaltiscono questi rifiuti abusivamente.

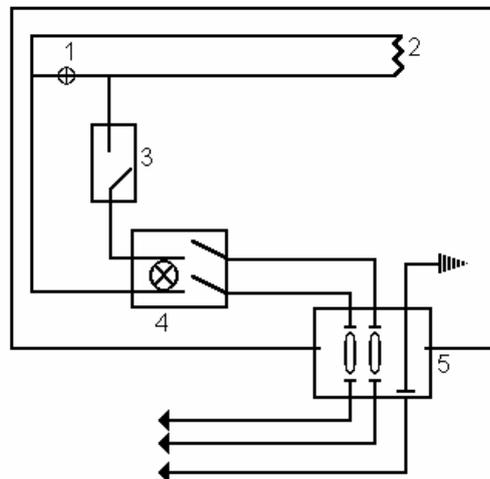
La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.



|                     |                       |                          |
|---------------------|-----------------------|--------------------------|
| <b>Tabella Dati</b> | <b>Data Table</b>     | <b>Tableu de données</b> |
| <b>Datentabelle</b> | <b>Tabla de datos</b> |                          |

|  |             |            |
|--|-------------|------------|
|  | <b>438</b>  | <b>436</b> |
| <b>potenza assorbita<br/>power absorbed</b>    | 100 W       | 70 W       |
| <b>corrente assorbita<br/>current absorbed</b> | 0,45 A      | 0,32 A     |
| <b>voltaggio<br/>voltage</b>                   | ~ 230 V     |            |
| <b>frequenza<br/>frequency</b>                 | 50 / 60 Hz. |            |
| <b>fusibili - fuses<br/>5x20 250V</b>          | 1 A         | 1 A        |
| <b>Peso complessivo Overall<br/>Weight</b>     | 2,2 kg      | 1,3 kg     |



|          |                       |                    |                      |                   |                      |          |
|----------|-----------------------|--------------------|----------------------|-------------------|----------------------|----------|
| <b>1</b> | Spia luminosa         | Heating pilot lamp | Voyant               | Lamp              | Señal luminosa       | <b>1</b> |
| <b>2</b> | Resistenza            | Heating element    | Resistance           | Widerstand        | Resistencias         | <b>2</b> |
| <b>3</b> | Termostato            | Thermostat         | Thermostat           | Thermostat        | Termostato           | <b>3</b> |
| <b>4</b> | Interruttore generale | Main switch        | Interrupteur general | Leuchtschalter    | Interruptor general  | <b>4</b> |
| <b>5</b> | Spina con fusibili    | Plug and fuses     | Fiche avec fusibles  | Sicherungsstecker | Enchufe con fusibles | <b>5</b> |

**Tabella di sicurezza - Safety table**

|   |   |
|---|---|
| <b>Apparecchio - Appliance</b>  | Sterilizzatore a secco a sfere di quarzo<br>Glass ball sterilizer   |
| <b>Costruttore - Manufacturer</b>   | C.B.M. S.r.l.<br>via Castello n°10<br>26038 Torre de Picenardi<br>Cremona - Italy   |
| <b>Modello - Model</b>  | <b>436 - 438</b>  |
| <b>Norma di riferimento - Reference standard</b>  | CEI EN 61010-1  |
| <b>Dati di targa - Data of plate:</b>   |   |
| Documentazione annessa - Attached documentation   | si - yes  |
| <b>Morsetti - Terminals</b>   |   |
| Terra di protezione - Protection ground wire  | si - yes  |
| Equipotenzialità - equipotential  | no  |
| Terra funzionale - Functional ground wire   | no  |
| <b>Spina d'alimentazione - Feeding plug</b>   |   |
| Corrente nominale - Nominal current   | 10A   |
| Tipo smontabile - Disassembled type   | no  |
| Marchio di sicurezza - Security mark  | si - yes  |
| Cavo di alimentazione - Feeding cable   | Separabile - separable  |
| Caratteristiche cavo di alimentazione<br>Features of the feeding cable                                | Conformità: IEC60227 - IEC 60320<br>Conduttori: 3x1mmq<br>Connessione A: Femmina IEC C13<br>Connessione B: Maschio CEE 7/7<br>Classe: H05VV-F |
| <b>Fusibili - Fuses</b>   |   |
| Accessibili all'esterno - Open to outside   | si - yes  |
| Tipo - Type   | F   |
| <b>Caratteristiche - Characteristics</b>  |   |
| Classe Apparecchio - Class equipment  | I   |
| Categoria di installazione - Installation category  | II  |
| Grado d'inquinamento - Pollution degree   | 1   |
| Marchio di sicurezza - Security mark  | no  |
| Autocertificazione - Self-certification   | si - yes  |
| Altitudine max di funzionamento- Max. operating altitude  | 2000 m.   |
| Temperature ambiente di funzionamento<br>Operative environment temperature                            | Da 5°C a 40°C<br>5°C up to 40°C   |
| Umidità relativa Max. ambiente di funzionamento<br>Max relative humidity in the operative environment | Max 93 %  |
| Condizioni di immagazzinamento<br>Storage conditions  | 0°C ~ + 50°C  |
| Modalità di utilizzo- Appliance Use   | Uso in ambiente interno -indoor use   |
| Livello di potenza sonora ponderato a- Max. Noise Level   | <70dB   |
| Luminosità minima ambientale richiesta- Min. Ambient Light  | 215 ± 10 lux  |
| Emissione di calore- Heat emission  | 270 kJ/h  |



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

La C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, SRN IT-MF-000021066 nella persona del suo Legale Rappresentante ed Amministratore Sig. Carlo Busatti sotto la propria responsabilità dichiara che la seguente apparecchiatura:

We: C.B.M. S.r.l., Via Castello 10, 26038 Torre de Picenardi (CR) Italy, SRN IT-MF-000021066 in the person of its Administrator and Legal Representative Mr. Carlo Busatti declare on our own responsibility, that the following electrical equipment:

**Sterilizzatore a secco a sfere di vetro**

**Glass ball Dry sterilizer**

**BASIC UDI-DI:** 805728901DRY-STERILIZ--WW

|  |   |  |
|--|---|--|
| <b>REF</b>   | Articolo<br>Article                         | <input type="checkbox"/> 436<br><input type="checkbox"/> 438 |
| <b>SN</b>  | Numero di serie<br>Serial Number            |  |
|  | Costruito in data:<br>Manufactured on date: |  |

soddisfano le disposizioni applicabili delle seguenti direttive e loro successive modifiche:

meet the provisions of following Directives which apply to them and its modifications:

- Direttiva 93/42/CE “Dispositivi medici” e s.m.i., classe IIb.
- Direttiva 2014/35/UE “Bassa Tensione”
- Direttiva 2014/30/UE “Compatibilità elettromagnetica”

- Directive 93/42/CE “Medical Devices” and following amendments, class IIb.
- Directive 2014/35/UE “Low Voltage”
- Directive 2014/30/UE “Electro-Magnetic Compatibility”



NOTIFY BODY: **ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE**